

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal_NSF/Gurung_Data/
Discourses_Gurung_2012/Taal/June7/Taal_GM1_Project/Taal_0607.eaf
Friday, December 14, 2012 4:36 PM

ut@DAM ɳəi pəila patheni tā ŋi pile ősō pəila ɳəe mi pisjo
ft@DAM I will tell my father's elder brother my name before I ask you
 (something).
ftn@DAM मैले पहिला जेठो बालाई कुरा सोध्नु भन्दा अगाडी मैले नाम भन्द्यु।
TC 00:00:00.130 - 00:00:05.820

ut@DAM ɳəe mi min rasi
ft@DAM My name is Min Rashi Gurung.
ftn@DAM मेरो नाम मिन रासी हो।
TC 00:00:06.170 - 00:00:07.900
phonetic batheni,bile,bisjo.nep
TC 00:00:00.130 - 00:00:05.820

ut@DAM agjale pathe kjō mi ta
ft@DAM Uncle (father's younger brother), "What is your name ?"
ftn@DAM त्यसपछि जेठो बा तपाइंको नाम के हो ?
TC 00:00:08.690 - 00:00:11.550

ut@TEK ɳəe mi aslal guruŋ aslal təmu
ft@TEK My name is As Lal Gurung.
ftn@TEK मेरो नाम आसलाल गुरुङ्क (हो)।
TC 00:00:11.790 - 00:00:15.840
phonetic bathe
TC 00:00:08.690 - 00:00:11.550

ut@DAM ɳəe ta ŋwil məep pisjā nəri tso taləe pisəeri ŋjōl məep kjōni
ft@DAM What I like to ask you is about this village (Taal).
ftn@DAM मैले के भन्न खोजेको भने पछि यो तालको विषयमा सोध्न खोजेको तपाईंसँग।
TC 00:00:16.920 - 00:00:22.660

phonetic məeb,bisjā,bisəeri,məeb
TC 00:00:16.920 - 00:00:22.660

ut@DAM tal dzərdipa ŋjo kəti bərsə təe
ft@DAM When did we come down (to settle) in Taal ?

ftn@DAM	हामी ताल झरेको कति वर्ष भयो ?	
TC	00:00:22.950 - 00:00:25.580	
phonetic	dzərdiba	
TC	00:00:22.950 - 00:00:25.580	
loan		tal,kəti,bərsə.nep
TC		00:00:22.950 - 00:00:25.580
TC	00:00:26.380 - 00:00:28.060	
ut@TEK		tal dzərdiba
ft@TEK		Settling down to Taal,
ftn@TEK		ताल झरेको
TC		00:00:26.390 - 00:00:28.070
TC		00:00:32.230 - 00:00:35.070
loan	tal,dzərdiba.nep	
TC	00:00:26.390 - 00:00:28.070	
ut@TEK	kəti bərsə legə təi kəti	
ft@TEK	(I don't know for sure but) many years passed.	
ftn@TEK	कति वर्ष धेरै पो भयो, कति,	
TC	00:00:32.230 - 00:00:35.070	
loan	kəti,bərsə,legə,kəti.nep	
TC	00:00:32.230 - 00:00:35.070	
ut@TEK	sōtsu kutsju təmne wa	
ft@TEK	Perhaps it is ten to nine years, you know ?	
ftn@TEK	तिन देखि नौ वर्ष सम्म भयो होला है	
TC	00:00:40.170 - 00:00:43.230	
phonetic	sōdzu,kudzju	
TC	00:00:40.170 - 00:00:43.230	
ut@DAM	sōtsu pim pisjā nəri tsu tal kjū dzərdib benda ösö tal khətəpəe	
	əbəsthar mæe	
ft@DAM	If you say so, how was Tal (village) before you came down (settle here) ?	

ftn@DAM तिन वर्ष भन्नुहुन्छ भने यो ताल तपाईं झर्नु भन्दा अगाडि ताल कस्तो अवस्थामा थियो ?
TC 00:00:44.530 - 00:00:53.040

phonetic sōdzu, bim,bisja, khədəbæ
TC 00:00:44.530 - 00:00:53.040
loan tal,əbəsthar,dzərdib,benda.nep
TC 00:00:44.530 - 00:00:53.040

ut@DAM nas khətə mæ khol khətə mæ tʃo khətə mæ
ft@DAM How was the village ? How was the steam ? How were the houses ?
ftn@DAM गाउँ कस्तो थियो, खोला कस्तो थियो, घरहरू कस्ता थिए ?
TC 00:00:53.110 - 00:00:57.480

TC 00:00:59.150 - 00:01:05.510
loan khol.nep
TC 00:00:53.110 - 00:00:57.480

ut@TEK tsuri ɲi dzərdiu pile ɔsɔ tsu talə taləre ɔsɔ ta pisjə tsuri
nasa arəpa
ft@TEK Before we settle here (lit. came down) there was no village here.
ftn@TEK यहाँ हामी झर्नु भन्दा पहिले यो ताल तालमा पहिले के भने यहाँ गाउँ थिएन।
TC 00:00:59.150 - 00:01:05.510

phonetic bile,bisjā,arəba
TC 00:00:59.150 - 00:01:05.510
loan dzərdiu,talə.nep
TC 00:00:59.150 - 00:01:05.510

ut@TEK ta arəp mopa
ft@TEK It had nothing.
ftn@TEK केही नभएको थियो।
TC 00:01:05.680 - 00:01:06.660
phonetic arəb,moba
TC 00:01:05.680 - 00:01:06.660

ut@TEK dzəŋgəl pura tsarəi tirə nədi kholə tsə mərsjəŋdi tsəi kwi kholə
tsəi madzəe sidale jəp məpa
ft@TEK There was forest all around, river Marsyangdi all around, (and) the
stream flowed straight from the center.

ftn@TEK पूरा जङ्गल चारै तिर नदि खोला चाहि मस्याङ्गि चाहि पानि खोला चाहि विचमा सिधाले
(धारमा) जान्थ्यो।

TC 00:01:06.660 - 00:01:14.230

phonetic jab,məba

TC 00:01:06.660 - 00:01:14.230

loan

dzəŋgəl,pura,tsarəi,tirə,nədi,khola,mərsjaŋdi,khola,madzəe,sidale.nep

TC 00:01:06.660 - 00:01:14.230

ut@TEK ətəpəe tosopəe pali təpa arəpa

ft@TEK (The river) was not like these days (but flowed straight).

ftn@TEK यस्तो अहिलेको जस्तो भएको थिएन।

TC 00:01:14.230 - 00:01:16.920

phonetic ədəbəe,tosobəe,təba,arəba

TC 00:01:14.230 - 00:01:16.920

loan

pali.nep

TC

00:01:14.230 - 00:01:16.920

ut@TEK pətsh̄tshim tʃjəbəe khlo dzəŋgəl hərəbhəra təpəe khlo məpa

ft@TEK This was a very nice place, a place with green (grass) all around.

ftn@TEK निकै राम्रो ठाउँ जङ्गल हरभरा भएको ठाउँ थियो (यो)।

TC 00:01:16.930 - 00:01:20.460

phonetic tʃjəbəe,məba

TC 00:01:16.930 - 00:01:20.460

loan

pətsh̄tshim,dzəŋgəl,hərəbhəra.nep

TC

00:01:16.930 - 00:01:20.460

ut@TEK ətəkja lisū tsupele ősō tatəi pisjā tsu tal tal tae lisū

ft@TEK Later, this palce turned into a lake.

ftn@TEK त्यसपछि यो भन्दा अगाडि ताल ताल भयो पछि।

TC 00:01:20.510 - 00:01:25.020

phonetic ədəkja,tsubele,bisjā

TC 00:01:20.510 - 00:01:25.020

loan tal,tal.nep
TC 00:01:20.510 - 00:01:25.020

ut@TEK tal khæite pisjä kjaripæ kJORane tsære lipæ akhikutü pimu
akhikutü mopæ tsu njoklori tui jujæ
ft@TEK What happened to this place is, the place on the other side is
called Gherang and the place this side is called Akhikudu, (and)
the
landslide fell there.

ftn@TEK ताल के भयो भने उता पट्टिको घेराङ्क र यता पट्टिको आखिकुदु भन्छन्, आखिकुदु थियो, यि दुईटामा
पहिरो आयो।
TC 00:01:25.410 - 00:01:33.270

phonetic bisjä,kjaribæ,libæ,akhikudü,bimu,akhikudü,mobæ
TC 00:01:25.410 - 00:01:33.270

loan tal.nep
TC 00:01:25.410 - 00:01:33.270

ut@TEK tui jusi æthær tsære tsærepæ tui juamnemæi kui tsæri dzæmdijai
ft@TEK Having the landslide fell, and blocked (the river to flow), water
was collected.
ftn@TEK पहिरो आएर यताउताको पहिरो जमेपछि पानि यहाँ जम्यो।
TC 00:01:33.610 - 00:01:38.730

phonetic tsærebæ
TC 00:01:33.610 - 00:01:38.730

loan dzæmdijai.nep
TC 00:01:33.610 - 00:01:38.730

ut@TEK tsu tal tal pisi atikakale tal pi thëpa tini lisō
ft@TEK This place is now (later) called Taal (lake) after that.
ftn@TEK यो ताल ताल भनेर त्यसपछि ताल भने राखेको अहिले पछि,
TC 00:01:39.110 - 00:01:43.500

phonetic bisi,adikakale, bi, thëba
TC 00:01:39.110 - 00:01:43.500

loan tal,tal,tal.nep
TC 00:01:39.110 - 00:01:43.500

ut@TEK kju tsäi äpheiǰö kja mäesi atsu tal khuldiae mali
ft@TEK Since the water found it own way, the accumulated water flowed
down.
ftn@TEK पानि चाहिं आफै बाटो खोजेर त्यो ताल खुल्यो तल।
TC 00:01:43.830 - 00:01:47.680

phonetic adzu
TC 00:01:43.830 - 00:01:47.680
loan khuldiae.nep
TC 00:01:43.830 - 00:01:47.680

ut@TEK kju tsäi tal phuṭisi tjarə tini tsu kju tal are
ft@TEK Having the lake burst, there is no water (collected) these days.
ftn@TEK पानि चाहिं ताल फुटेर अब आज यो पानिको ताल छैन।
TC 00:01:47.790 - 00:01:51.610

phonetic djarə
TC 00:01:47.790 - 00:01:51.610
loan tal.phuṭisi.nep
TC 00:01:47.790 - 00:01:51.610

ut@TEK are
ft@TEK (The water) is not there.
ftn@TEK छैन।
TC 00:01:51.670 - 00:01:52.330

ut@TEK tsu tal pipə tsäi ösö kju talməe tsu kju puraü tö nəmri
kuntomale tsu səmmə talə məpa
ft@TEK All area was covered with water from Siran to this place, there was
water everywhere.
ftn@TEK यो ताल भन्ने चाहिं पहिला पानि ताल चाहिं यो पानि पुरै माथि सिरान ताल कुनाबाट तल यहाँ
सम्म तालै ताल थियो।
TC 00:01:52.360 - 00:01:57.900

phonetic bibə,dzäi,kundomale,məpa
TC 00:01:52.360 - 00:01:57.900
loan tal,talməe,səmmə,talə.nep
TC 00:01:52.360 - 00:01:57.900

ut@TEK adzəsəmmə toso tsuri kjā aropa
ft@TEK There was no road (this place was not connected to road).
ftn@TEK त्यतिखेर सम्म अहिले यहाँ बाटो थिएन।
TC 00:01:58.440 - 00:02:00.830

phonetic aroba
TC 00:01:58.440 - 00:02:00.830
loan adzəsəmmə.nep
TC 00:01:58.440 - 00:02:00.830

ut@TEK kjā to
ft@TEK The road was on the top.
ftn@TEK बाटो माथि (थियो)।
TC 00:02:01.000 - 00:02:02.050

ut@TEK bəgərtshapdo mali jusi ruŋkhu nasa ruŋkhu nasa
ft@TEK (The trail) having passed (lit.come) down from Bagarchap, through
Odhar
ftn@TEK (बाटो) बगरछाप देखि तल आएर ओढार गाउँ ओढार गाउँ
TC 00:02:03.220 - 00:02:09.040

TC 00:02:03.220 - 00:02:09.040
loan bəgərtshapdo.nep
TC 00:02:03.220 - 00:02:09.040

ut@TEK kjorā nasa kjörādo mali tsaī tsjamtse tō məpa
ft@TEK Odhar to Gherang and then down to Chjomce.
ftn@TEK घेराङ्ग गाउँ घेराङ्ग देखि तल चाहिँ च्याम्चे निस्कियो।
TC 00:02:09.040 - 00:02:11.800

phonetic məba
TC 00:02:09.040 - 00:02:11.800
TC 00:02:09.040 - 00:02:11.800

ut@TEK atəkja lisō pheri tsu tal phuṭipəe lisō teti teti ato kjatsa ləsi
tsu kjā kholdii
ft@TEK After that this trail (lit. road) was in use slowly after the lake

burst.
ftn@TEK त्यसपछि फेरि यो ताल फुटे पछि अलि अलि त्यता यता उता गरेर यो बाटो खुल्यो।
TC 00:02:12.380 - 00:02:17.670

phonetic adəkja,phuṭibæ,ado
TC 00:02:12.380 - 00:02:17.670
loan tal,phuṭibæ,kholdii.nep
TC 00:02:12.380 - 00:02:17.670

ut@TEK tsuri kri ni abə toso tsuri
ft@TEK Slowly one after another,
ftn@TEK यहाँ एउटा दुइटा अब अहिले यहाँ
TC 00:02:17.790 - 00:02:21.160
loan abə.nep
TC 00:02:17.790 - 00:02:21.160

ut@TEK khjodo me pisi tsəi tshəpəe khjo thē tsuri
ft@TEK people fixed (lit. kept cowsheds) here realizing that there was
good
pasture here.
ftn@TEK गाइ बस्तु चराउने ठाउँ (छ) भनेर चाहिँ यहाँ राखे ।
TC 00:02:22.740 - 00:02:27.350

phonetic bisi,tshəbæ
TC 00:02:22.740 - 00:02:27.350
TC 00:02:22.740 - 00:02:27.350

ut@TEK khlī jup mopa ősömæ abe kheto bəstu to eri ʈil akhā
ft@TEK It used to snow a lot in villages (in high locality). The cattle
could not live when it snowed there.
ftn@TEK हिउँ पथ्र्यो पहिला चाहिँ । अब गाइ बस्तु माथि लेकमा बन्न सक्दैनथे।
TC 00:02:28.000 - 00:02:32.790

phonetic jub,moba,khedo
TC 00:02:28.000 - 00:02:32.790
loan abe,bəstu.nep
TC 00:02:28.000 - 00:02:32.790

ut@TEK kheto bəstu ma bui dzərdisi tsuri khjoto prō thīpəe khlo mopa

ft@TEK Having brought down the cattles, this was the place to keep cattle.
ftn@TEK गाइ बस्तु तल झारेर यहाँ गाइबस्तु गोठ राख्ने ठाउँ थियो।
TC 00:02:32.960 - 00:02:37.070

phonetic khedo,bui,khjodo,thibæ,moba
TC 00:02:32.960 - 00:02:37.070
loan bæstu,dzærdisi.nep
TC 00:02:32.960 - 00:02:37.070

ut@TEK lisō ta tæi pisjā tsæri nasəm le tai mi le tai
ft@TEK Later, what happened is, there were many villages, and many men.
ftn@TEK पछि के भयो भने गाउँ धेरै भयो, मान्छे धेरै भए।
TC 00:02:37.790 - 00:02:41.300

phonetic bisjā
TC 00:02:37.790 - 00:02:41.300
TC 00:02:37.790 - 00:02:41.300

ut@TEK tɪpæ khlo ajomnimæ tsuri pheri jusi tɪjai tɪjai
ft@TEK Since they did not find the place to live, they came here to live.
ftn@TEK बस्ने ठाउँ नपाएकोले यहाँ फेरि आएर बसे।
TC 00:02:41.690 - 00:02:45.220

phonetic tɪbæ
TC 00:02:41.690 - 00:02:45.220
loan pheri.nep
TC 00:02:41.690 - 00:02:45.220

ut@TEK atæsi tiræ tɪsi tsuritja atso lisū
ft@TEK Because of that, (people) settled here, and then
ftn@TEK त्यहि भएर घरमा बसेर यहाँ अब त्यसपछि
TC 00:02:46.080 - 00:02:48.540

phonetic adæsi,tsuridja,adzo
TC 00:02:46.080 - 00:02:48.540

ut@TEK abæ tsuri tɪ tɪti tɪti bænjo tini abæ
ft@TEK and some houses were constructed here. Now

ftn@TEK अब यहाँ घर अलि अलि बने, आज अब
TC 00:02:48.610 - 00:02:51.430

phonetic tidi,tidi
TC 00:02:48.610 - 00:02:51.430

loan abə,bəŋjo,abə.nep
TC 00:02:48.610 - 00:02:51.430

ut@TEK tinipəe əbəsthari t̪io leõtai toso məmaŋ dzillarbəe səbbhənda le
dzənəsəŋkhja t̪i le məpə tsurõ

ft@TEK this is now the village with highest number of households and
village in Manang district.

ftn@TEK आजको अवस्थामा धेरै घरहरू अहिले मनाङ जिल्लाको सबैभन्दा धेरै जनसङ्ख्या घर धेरै भएको (गाउँ
हो) यहाँ।

TC 00:02:51.930 - 00:02:59.320

phonetic tinibəe, məbə
TC 00:02:51.930 - 00:02:59.320

loan dzillarbəe,əbəsthari, məmaŋ, səbbhənda,dzənəsəŋkhja.nep
TC 00:02:51.930 - 00:02:59.320

ut@TEK ward thepə tsuruŋ tai hwatəsi tsu atətəe khlo mopa

ft@TEK This became the biggest ward (in Manang) and therefore the place
was

like that.

ftn@TEK ठूलो बाई यही भयो, हो त्यही भएर यो यस्तो ठाउँ थियो।

TC 00:02:59.950 - 00:03:04.620

phonetic thebə,hwadəsi,adəbəe,moba
TC 00:02:59.950 - 00:03:04.620

loan ward. eng
TC 00:02:59.950 - 00:03:04.620

ut@TEK lisū tsu tirsəth̪hi agoe belari tsu t̪ui jue

ft@TEK A landslide fell in the year of 2063 VS.

ftn@TEK पछि यो त्रिसठ्ठी (सालमा) त्यतिबेलामा यो पहिरो आयो।

TC 00:03:04.670 - 00:03:10.410

TC 00:03:21.870 - 00:03:23.300
loan tal,tsai.nep
TC 00:03:21.870 - 00:03:23.300

ut@TEK ösö altəp aropa
ft@TEK It was not like this before.
ftn@TEK पहिला यस्तो थिएन।
TC 00:03:24.270 - 00:03:25.260
phonetic aldəb aroba
TC 00:03:24.270 - 00:03:25.260

TC 00:03:24.270 - 00:03:25.260

ut@TEK atokjale pheri lisū atsu bərsə lisū pherəū
ft@TEK Later the same year again
ftn@TEK त्यसपछि त्यो वर्ष पछि फेरि
TC 00:03:25.280 - 00:03:29.020

phonetic adokjale,adzu
TC 00:03:25.280 - 00:03:29.020
loan pheri,bərsə,pherəū.nep
TC 00:03:25.280 - 00:03:29.020

ut@TEK nar phudo ma pheri tikhi ajo nikhe badhi
ft@TEK the flood came down from Narphu, twice the flood came.
ftn@TEK नार फु देखि फेरि एकपटक (बाढी) आयो, दुईपटक आयो बाढी।
TC 00:03:29.340 - 00:03:33.230

ut@TEK ali ləmii tsu isthiti tsjatse nomie
ft@TEK Having done it, the condition was destroyed.
ftn@TEK यसो गरिदिए यो स्थिति अलि बिगार्यो।
TC 00:03:34.490 - 00:03:36.570

phonetic tsjadze
TC 00:03:34.490 - 00:03:36.570
loan isthiti.nep
TC 00:03:34.490 - 00:03:36.570

ut@TEK apisjä tsu tal pipa mæno nasæ nasæ tsillaõ oire tsokæi mæteri
tʃjãpa
ft@TEK Otherwise, this is the nicest village among the villages in Manage.
ftn@TEK नत्र भए यो ताल भन्ने मनाङ्क गाउँको (गाउँ) जिल्ला भरि सबै भन्दा राम्रो (हो)।
TC 00:03:36.590 - 00:03:43.260

phonetic abisjä, biba,dzogæi,mæderi,tʃjãba
TC 00:03:36.590 - 00:03:43.260
loan tal,dzillaõ.nep
TC 00:03:36.590 - 00:03:43.260

ut@TEK tsu khlo tʃjãpa
ft@TEK This was a nice place.
ftn@TEK यो ठाउँ राम्रो हो।
TC 00:03:43.330 - 00:03:44.410
phonetic tʃjãba
TC 00:03:43.330 - 00:03:44.410

ut@TEK læmdzunge mænoe simana tsærõ pærdi mu
ft@TEK This is located between Manang and Lamjung.
ftn@TEK लम्जुङ्क र मनाङ्कको सिमाना यही पछ्यौ।
TC 00:03:45.150 - 00:03:48.290

ut@TEK pæile naka ei ho
ft@TEK This is the main entrance to Manang.
ftn@TEK पहिलो नाका यही हो।
TC 00:03:48.420 - 00:03:51.330
loan pærdi.nep
TC 00:03:45.150 - 00:03:48.290

loan pæile,naka,ei,ho.nep
TC 00:03:48.420 - 00:03:51.330

ut@DAM nɣæ ta pil mæp pisjä næri tsu tal nasæ nas bæsti thep mo piài
ft@DAM What I am going to ask is you tell that this is the biggest village
in Manang.
ftn@DAM मैले के भन्न खोजेको भने यहाँ यो ताल गाउँमा गाउँ बस्ती ठूलो छ भन्नु भयो।
TC 00:03:51.840 - 00:03:56.130

phonetic bil,mæb,bisjã,bæsti,theb,biai
TC 00:03:51.840 - 00:03:56.130
loan tal,bæsti.nep
TC 00:03:51.840 - 00:03:56.130

ut@DAM mæno dzillarbæe sæbbhænda oða thep pi
ft@DAM You said that this is the biggest ward in Manang.
ftn@DAM मनाङ्क जिल्लाक सबै भन्दा ठूलो वडा भन्नुभयो।
TC 00:03:56.130 - 00:03:58.980

phonetic dzillarbæe,thep pi
TC 00:03:56.130 - 00:03:58.980
loan dzillarbæe,sæbbhænda,oða.nep
TC 00:03:56.130 - 00:03:58.980

ut@DAM ali pimni matrõ tsu talæri læmdzungdo to mætrei khæi tþipo ki njo
mono dzillæe matrei tþipo ki
ft@DAM Saying this (I want to ask) whether people come up from Lamjung and
sit here or only people from Manang sit here,
ftn@DAM यसो भनेर मात्र यो तालमा लम्जुङ्क देखि माथि मात्रै आएर बसेछन् कि हाम्रो मनाङ्क जिल्लाको मात्रै
बसेछन् कि
TC 00:03:59.220 - 00:04:05.020

phonetic bimni,tþibo,ki,tþibo
TC 00:03:59.220 - 00:04:05.020

loan ali,matrõ, læmdzungdo,mætrei,tþibo,dzillæe,matrei,ki
TC 00:03:59.220 - 00:04:05.020

ut@DAM ækjale kamæe dþulmæe baun tshetri poimæe atæri khætæpæe dzatio le mo
ft@DAM (and) people of which castes (Kami, Brahmin, Bhote) are there in
Taal ?
ftn@DAM त्यसपछि कामी दमाइ, बाहुन, क्षेत्री, भोटे त्यहाँ कस्तो जातिहरू धेरै छन्?
TC 00:04:05.290 - 00:04:10.240

phonetic ægjale,dþulmæe,adæri,khætæbæe,dzatio
TC 00:04:05.290 - 00:04:10.240

loan baun,dzatio.nep
TC 00:04:05.290 - 00:04:10.240

ut@DAM hadzwe tikhi piminu
ft@DAM Please also say this.
ftn@DAM त्यो पनि एक पटक भनिदिनुस्।
TC 00:04:10.380 - 00:04:11.520
phonetic biminu
TC 00:04:10.380 - 00:04:11.520

ut@TEK tsure pæila næmbærmæ tsuri ta pisjǎ læmdzugne mænorpæ simana
sǎdh simana
ft@TEK First of all, this is a boundary of Lamjung and Manang, this is the
border (of these districts).
ftn@TEK यहाँ पहिला नम्बरमा यो के भने लम्जुङ र मनाङको सिमाना, साँध सिमाना (हो)।
TC 00:04:12.570 - 00:04:20.600

phonetic pisjǎ,mænorpæ
TC 00:04:12.570 - 00:04:20.600
loan pæila,læmdzugne,simana,sǎdh,simana.nep
TC 00:04:12.570 - 00:04:20.600

ut@TEK temnemæ tsuri dzægəða pərđi
ft@TEK Therefore there was a quarrel.
ftn@TEK त्यसैले यहाँ झगडा पर्यो ।
TC 00:04:21.500 - 00:04:23.000
phonetic demnemæ
TC 00:04:21.500 - 00:04:23.000

loan dzægəða,pərđi.nep
TC 00:04:21.500 - 00:04:23.000

ut@TEK tsu læmdzugne ne dzægga mænoui ne dzægga pisi dzægəða tæi
ft@TEK There was a quarrel because the people from Lamjung claimed it to
be
their land and people from Manang also claimed it to be their land.
ftn@TEK यो लम्जुङले हाम्रो जग्गा मनाङले हाम्रो जग्गा भनेर झगडा भयो।
TC 00:04:23.010 - 00:04:27.770

phonetic bisi
TC 00:04:23.010 - 00:04:27.770
loan læmdzʊŋæ, dzægga, dzægga,dzægəɖa.nep
TC 00:04:23.010 - 00:04:27.770

ut@TEK dzægəɖa tæmnimæ tʃhəinə tʃhəinə pheri tsu tʃʊŋɡui tsunori
sarbədzənɪk khlo təsi tsu tʃi nasə tʃipæ khlo tsai
ft@TEK As there was a quarrel, (and) when there was a quarrel, because
this
ftn@TEK is a public land (and) to stay,
झगडा गर्दा त झगडा गर्दा गर्दा फेरि यो सानो यो मुनि सार्वजनिक ठाउँ भएर यी घर गाउँ बस्ने ठाउँ
भएर
TC 00:04:28.160 - 00:04:35.020

phonetic tʃibæ
TC 00:04:28.160 - 00:04:35.020
loan dzægəɖa,pheri,sarbədzənɪk, tsai.nep
TC 00:04:28.160 - 00:04:35.020

ut@TEK sadze tai
ft@TEK (it) was common (land).
ftn@TEK साझा भयो।
TC 00:04:36.750 - 00:04:39.390
TC 00:04:36.750 - 00:04:39.390

loan sadze.nep
TC 00:04:36.750 - 00:04:39.390

ut@TEK atəpnem tsu nas dzəi ŋi lisu tsuri tʃi
ft@TEK In this way, we sat here (in this land) later.
ftn@TEK यसो भएर यो गाउँ चाहिँ हामी पछि यहाँ बस्यौं।
TC 00:04:40.900 - 00:04:46.130

phonetic adəbnem
TC 00:04:40.900 - 00:04:46.130
TC 00:04:40.900 - 00:04:46.130

ut@TEK tʃiʊpnemæ təsə səbbhənda le mimæ nətse nasərpæ mi le tʃipə
ft@TEK As people came to stay, more people from Nace happened to live

here.

ftn@TEK बस्न आउँदा त सबै भन्दा बढी मान्छे नाचे गाउँको बढी मान्छे बसेछन्।
TC 00:04:46.140 - 00:04:53.780

phonetic tɨjubnemæ, nədze, nasərbæ,tɨbə
TC 00:04:46.140 - 00:04:53.780

loan səbbhænd.nep
TC 00:04:46.140 - 00:04:53.780

ut@TEK təsə ruŋkhu nədze darapani kjoṛā
ft@TEK (Here are people) from Odhargaun, Nace, Dharapani, (and) Gherang.
ftn@TEK अहिले ओढारगाउँ, नाचे, धारापानि, घेराङ्ग
TC 00:04:54.120 - 00:05:00.920

phonetic təsə ruŋkhu nədze darapani kjoṛā
TC 00:04:54.120 - 00:05:00.920

loan təsə ruŋkhu nədze darapani kjoṛā
TC 00:04:54.120 - 00:05:00.920

ut@TEK atsue aləpa ləmdzunjərpæ mio tsjatsi mo
ft@TEK In additon, there are some people from Lamjung.
ftn@TEK त्यसको अलावा लम्जुङको थोरै मान्छेहरू छन्।
TC 00:05:01.540 - 00:05:04.610

phonetic adzue, aləba, tsjadzi
TC 00:05:01.540 - 00:05:04.610
loan ləmdzunjərbæ.nep
TC 00:05:01.540 - 00:05:04.610

ut@TEK arkonə tsu lama tāŋiŋjo mildisi səbei dzəmmao mildisi tɨpæ khlo
ft@TEK Moreover, there are some Lamas (and) this is the place to live in
harmony.
ftn@TEK अर्को पनि यो लामा सबै थोक मिलेर सबै सबै बस्ने ठाउँ (हो)।
TC 00:05:04.880 - 00:05:10.490

phonetic tɨbæ
TC 00:05:04.880 - 00:05:10.490

loan arkonə, lama,mildisi,səbei,dzəmmao,mildisi.nep
TC 00:05:04.880 - 00:05:10.490

ut@DAM akjali kaməe ʈulməe əkjale lama dzati pipəe ʈibetənə kəti ti mo
ft@DAM How many (families) of Kami, Darai and Lama (or Tibetans) in this
village ?

ftn@DAM त्यसपछि कामी, दमाइङ त्यसपछि लामा जाति भन्ने तिब्बतीहरू कति जति छन् ?
TC 00:05:12.000 - 00:05:17.790

phonetic agjali,dʊlməe,əgjale,bibəe,di
TC 00:05:12.000 - 00:05:17.790

loan kaməe,lama,dzati,kəti.nep, ʈibetənə.eng
TC 00:05:12.000 - 00:05:17.790

ut@TEK tsəri leməe təmu təmu le mo
ft@TEK There are more Gurung people here.
ftn@TEK यहाँ धेरै चाहिँ गुरुङ्ग धेरै छन्।
TC 00:05:18.210 - 00:05:22.830

ut@TEK ato lisūri lama lama tsjati mo
ft@TEK This is followed by Lama people (but) they are few in number.
ftn@TEK यहाँ पछि लामा, थोरै लामा छन्।
TC 00:05:23.120 - 00:05:26.870

phonetic ado,tsjadi
TC 00:05:23.120 - 00:05:26.870

loan lama,lama.nep
TC 00:05:23.120 - 00:05:26.870

ut@TEK ti turi ŋaglo ti ləməe mo
ft@TEK There are about five households of Lamas.
ftn@TEK घर धुरी पाँच ओटा जति लामा हरू छन्।
TC 00:05:28.450 - 00:05:32.500

phonetic duri,di
TC 00:05:28.450 - 00:05:32.500

TC 00:05:28.450 - 00:05:32.500

ut@TEK kamæni tʊlmæ tʰi duri ŋjoklo mo
ft@TEK There are two households of Kami (ironsmith) and Damai.
ftn@TEK कामी र दमाई घर धुरी दुई ओटा छन्।
TC 00:05:32.890 - 00:05:35.540

phonetic dʊlmæ
TC 00:05:32.890 - 00:05:35.540
loan duri.nep
TC 00:05:32.890 - 00:05:35.540

ut@TEK ærkom are tæmu mæisjo
ft@TEK No other castes live here, only Gurungs (live) here.
ftn@TEK अरू हरू छैनन्, गुरुङ्ग हरू मात्र (छन्)।
TC 00:05:36.090 - 00:05:37.800

TC 00:05:36.090 - 00:05:37.800
loan ærkom.nep
TC 00:05:36.090 - 00:05:37.800

ut@DAM bathei agoi bətsən pʰi tʰjã pʰi
ft@DAM Elder uncle gave me this much information (which was) good.
ftn@DAM जेठाबाले यति बचन दिनु भयो, राम्रो दिनुभयो।
TC 00:05:40.520 - 00:05:43.150

phonetic bathei
TC 00:05:40.520 - 00:05:43.150
loan bətsən.nep
TC 00:05:40.520 - 00:05:43.150

ut@DAM dənʒəbad
ft@DAM Thank you.
ftn@DAM धन्यवाद !
TC 00:05:45.240 - 00:05:46.210
loan dənʒəbad.nep
TC 00:05:45.240 - 00:05:46.210

ut@TEK lə dhənʒəbad

ft@TEK Okay, thank you.

ftn@TEK ल धन्यवाद !

TC 00:05:46.260 - 00:05:47.590

loan

lā,dhənjəbad.nep

TC

00:05:46.260 - 00:05:47.590